

ELECTIVE COURSES

- FIRST-CYCLE STUDY PROGRAMME, WINTER SEMESTER 2021/22

Elective in translation studies: Communication and Cognition in Discourse and Translation

dr hab. Maria Jodłowiec, prof. UJ

This course focuses on translation as interlingual communication, that is a process in which certain cognitive effects that the source text author intends to create in the audience should be replicated in the target recipient. The major emphasis will be on different aspects of discourse/text interpretation which need to be adequately attended to by translators. A range of specially selected source and target texts will be discussed and analysed to see how it works and what is involved. Prominence will be given to practical aspects of translation with a view to raising the students' awareness of what good translation is about and helping them develop their translation skills through reflection, analysis and practice.

Elective in translation studies: False Friends in Translation

dr Marta Kapera

During the course students get acquainted with the concept of *faux amis* and the functioning of "false friends" at the levels of morphology, lexis, phraseology, and syntax. They focus on translation exercises, starting from the simplest vocabulary tasks and gradually moving to translating and editing short texts. In this way they learn how to avoid the errors that commonly appear in Polish-English translation due to false cognates.

Elective in translation studies: Intercultural Communication 1

dr Andrzej Kurtyka

The course is an introduction to the issue of communication in the context of interpersonal cross-cultural contacts. The topics discussed in the course include communication barriers; verbal communication and its types; aspects of nonverbal communication such as metacommunication, paralanguage, proxemics, chronemics, haptics etc.; stereotyping; culture shock and acculturation; intercultural competence as well as problems related to globalization and the position of the English language in the world.

Elective in literary studies: Introduction to Shakespeare (with elements of staging and online meetings with students from the Theatre Department of San Diego State University)

dr hab. Władysław Witalisz, prof. UJ

The aim of the course is to introduce students to central concepts related to Elizabethan drama and theatre through the experience of stage reading and analysis of three plays by William Shakespeare - a comedy, a tragedy and a romance play. Students will be encouraged to stage selected scenes of the plays we read. The course will include a few online meetings with a group of students from San Diego State University reading and staging *As You Like It*. Plays to be read: *As You Like It*, *Macbeth*, *The Winter's Tale*.

Elective in literary studies: House and Home

dr Ewa Kowal

The course offers an introduction to housing studies, and consists in an analysis and interpretation of various texts of culture from the Victorian period up to the present. The wide range of materials (from novels, a graphic novel, short stories to feature films, documentaries, and a TV series) will be discussed as representations of selected aspects of house and home perceived literally (as a specific physical space, or a social phenomenon) and figuratively/symbolically (as a motif or a concept).

Elective in literary studies: The city and the countryside in British literature and culture

dr hab. Robert Kusek, prof. UJ

This module is dedicated to the representation of the city and countryside in 20th- and 21st-century British literature. Special attention will be paid to a variety of depictions of urban and rural spaces in British fiction, non-fiction, film, and television. Students will also be invited to study such phenomena as the modern metropolis, post-WWII “new towns”, anti-urbanism, and queer rurality.

Elective in literary studies: American Love Poetry

dr Michał Palmowski

The course will try to trace the changing language that the American poets, starting from Whitman, have used to speak about love. The provisional list of poets whose works will be studied during the course: Walt Whitman, Emily Dickinson, E.E. Cummings, William Carlos Williams, Charles Reznikoff, Allen Ginsberg, Sylvia Plath, John Berryman, Robert Creeley, Denise Levertov, Wendell Berry, Gary Snyder, Louise Glück.

Career-oriented elective course: Do you want to be a leader?

dr Dagmara Kowalewska

The course is devoted to various aspects of leadership and is presented from a wide perspective, with a special emphasis on the role of a teacher. It includes the discussion of leadership as such, its types, levels and challenges. The first part of the course is devoted to a leader's character, while the second part focuses on a leader's skills. Although the course enables the participants to gain theoretical knowledge connected with leadership, the main aim is to help them grow as (future) leaders. Therefore, the main emphasis is put on students' motivation, perseverance, active involvement and willingness to be transformed.

Applied linguistics elective course: Reflection in FL teaching

dr hab. Monika Kusiak-Pisowacka, prof. UJ

The main aim of the course is to enable students to practice observation and reflection skills in relation to teaching and learning foreign languages. The classes will focus on studying relevant literature (extracts from books and articles) and doing practical tasks which will involve watching foreign language (FL) teachers in action, group discussions, reflecting on one's own learning strategies. Sample questions to be explored are: what makes a good FL learner? Is there a perfect coursebook? Does intelligence matter in FL learning?

Linguistics elective course: Language & social media

dr hab. Anna Tereszkievicz, prof. UJ

The course focuses on the discussion of themes associated with the language of social media, such as Facebook, Twitter or Instagram. The topics covered during the course will encompass the influence of social media on language and communication, creativity in social media interaction, creation of online identity.

Linguistics elective course: Linguistic diversity around the world: fundamentals of typology

dr hab. Jose Alonso de la Fuente

Typology is the comparative study of the grammatical properties of the languages of the world. Specialists in this area try to discover the ways in which languages differ from each other, what the range of variation is, what the origin of such a variation is, which grammatical properties are common, and which are rare, what properties are shared by all languages (universals). The main goal of this course is to present an overview of some of the main results of typological research and familiarize the student with grammatical phenomena that are "unusual" from the point of view of English but occur frequently in other languages.

ELECTIVE COURSES

- FIRST-CYCLE STUDY PROGRAMME, SUMMER SEMESTER 2021/22

Elective in translation studies: Intercultural Communication 2

dr Andrzej Kurtyka

The course is an introduction to the issue of communication in the context of interpersonal cross-cultural contacts. The topics discussed in the course include communication barriers; verbal communication and its types; aspects of nonverbal communication such as metacommunication, paralanguage, proxemics, chronemics, haptics etc.; stereotyping; culture shock and acculturation; intercultural competence etc. In cooperation with Global Partners in Education, the course will in part include classes conducted in real time online with a foreign university partner.

Elective in translation studies: Language and Persuasion

dr Jerzy Świątek

The objective of this course is to focus on three areas related to the issue of persuasion in general – persuasive potential in language, psychological theories of persuasion and logical fallacies.

The first area means presenting various aspects of persuasive potential in language, mainly on the basis of selected texts. The second area means an introduction to some key concepts in psychology and several theories of persuasion. An finally, the third area means presenting the concept of a logical fallacy followed by an overview of most common fallacies and analysing fallacies in persuasive texts.

Elective in translation studies: Song in translation / Piosenka poetycka w przekładzie

mgr Jakub Antosz-Rekucki

The elective course Song in Translation enables the participants to learn the basic strategies and techniques of translating song lyrics between English and Polish, as well as to reflect upon the multi-modal and intersemiotic character of the process within a few theoretical frameworks discussed in class, while undergoing a project-based training in actual translating for singing. The aim of the course is both to increase the participants' (melic) translation competence and provide them with a solid base facilitating academic analysis of translated song lyrics.

Elective in literary studies: Introduction to Poetry

dr hab. Anna Walczuk, prof. UJ

The course complements and extends the basic survey course in the history of literature with regard to poetry. It may be useful for all students seeking some help and guidance in reading and better understanding poetry, as well as those for whom poetry is a subject of a special interest. The emphasis will be put on close reading of poems combined with a detailed analysis of all relevant thematic and formal aspects of the poetic text. Special attention will be given to rhetorical figures and symbolism as modes of expression especially pertaining to poetry. Thus students will be assisted in appreciating poetic imagery and detecting the potential for diverse interpretations lying in the ambiguity of poetic language. The poems selected for discussion will primarily comprise anglophone poetry of the 20th and the 21st centuries.

Cultural studies elective course: United Kingdom from WWI to Brexit

dr Izabela Curyłło-Klaq

The course provides an overview of cultural changes in the British Isles over the last century. Decade by decade, we will follow the development of Great Britain and its neighbour Ireland, juxtaposing and comparing social trends, political attitudes and moral choices. We will consider how important historical events influenced the everyday life of the inhabitants of the Islands, from the outbreak of World War I, the Easter Rising and the creation of Northern Ireland, down to the dilemmas related to membership in the European Union, and Scotland's independence aspirations. We will learn about the diversity of social strata, ethnic groups, religious beliefs and moral norms. The course will be richly illustrated with multimedia materials.

Elective in literary studies: Short Fiction

dr Ewa Kowal

The purpose of the course is to engage in close reading of a number of 19th-, 20th- and 21st-century literary texts which can be broadly defined as short fiction. Ranging from short stories to novellas, and not committed to any single theme, the texts will provide an opportunity to discuss a variety of literary forms as well as topics. The course will allow students to develop their interpretive and analytical skills needed in any literature course as well as in working on their BA theses in literary studies.

Cultural studies elective course: Vikings, Pirates, and Rogues. An Alternative Cultural History of Britain

Aeddán Shaw, PhD

From the Vikings of the Danelaw and their lingering impact on the Englishes of Northern Britain to the surprising role played by pirate crews in building modern democracy, the course takes a look at the darker side of British history, exploring how certain groups and events have had an impact on the language we speak today and the culture that it is rooted in.

Linguistics elective course: Studying Phonetics

dr Mateusz Urban

The course „Studying Phonetics” will survey the methods of studying articulatory and acoustic phonetics and insights this kind of study can give us with examples drawn from various fields of application like speech science, voice studies, linguistic phonetics or forensic phonetics. The topics covered include the basic anatomy of the human vocal tract and the ways of studying voice quality and speech articulation as well as basic notions of the acoustics of speech and how they can be examined using computer software.

Linguistics elective course: Accents of English

dr Mateusz Urban

The course focuses on phonetic variation in present day varieties of English. The participants will be introduced to the basic concepts used in studies on phonetic variation and the main phonetic variables that differentiate selected accents of English. The geographical scope of the course includes varieties spoken in the British Isles, North America as well as Australia and New Zealand. Authentic recordings will be used as illustrative material.

Prospective participants are expected to be familiar with the International Phonetic Alphabet (IPA) to the extent that it is used in the description of either Standard British or Standard American pronunciation.

Linguistics elective course: Introduction to Semantics

prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld

The content of the course:

1. Semantics as a component of linguistics
2. Selected theories of meaning: referential, representational, behavioural theory of meaning
3. Lexical semantics
4. Sentence semantics
5. Context and reference
6. Functions of the language

Linguistics elective course: Language as Play: Introduction to Stylistics

prof. dr hab. Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska

The purpose of this open elective for BA studies, in the form of an interactive class, is to acquaint students with basic issues of the stylistics of English, which analyses creativity at every level of linguistic description: phonetics (musicality of texts), morphology, syntax

(experiments with structure), and above all semantics (tropes), as well as a graphic arrangement of text (visual poetry). First, we will have a look at literary texts, both poetry and prose, addressed to adults and to children, and then to more applied texts (advertisements, language of politics) in search of artistic and rhetorical (persuasive) means of their construction.

Practical English elective course: Phonetics

mgr Magdalena Kłoczowska

The course is aimed at acquainting students with suprasegmental phenomena in connected speech (British English). It focuses on phenomena such as syllabic consonants, elision, assimilation and the use of the glottal stop. It also explores stress in words (if there is any regularity in that respect), stress in phrases and stress in compounds. Students will analyse authentic materials, practising the analysed phenomena. Students are expected to be acquainted with the International Phonetic Alphabet (IPA) to the extent that it is used to transcribe Standard British pronunciation.